



Vall de Sau Collsacabra

↑ Imagen de la emisera de Serriabonga, usada en el emblem de l'Imagi Serriabonga. Bullerium, tinent d'altre.



↑ Campanario parroquial de Sant Romà de Sau (Vilanova de Sau) / Clocher du village de Sant Romà de Sau (Vilanova de Sau)

Vall de Sau Collsacabra

Situación geográfica y accesos
Situation géographique et moyens d'accès

Sau Collsacabra ocupa el sector oriental de Osona, al levante de la Plana de Vic y detrás de El Montseny. Sau Collsacabra ocupa la parte oriental d'Osona, à l'est de la Plaine de Vic et derrière El Montseny.

Carreteras / Routes

- C-17 hasta C-25 / C-17 jusqu'à C-25
- C-25. (Eix Transversal): Girona-Vic-Leida / C-25. (Axe Transversal): Gérone-Vic-Lérida
- a) Salida 183: Roda de Ter-Vic (acceso a Tavèrnoles, Parador de Sau, L'Esquirol, Cantongròs, Sant Martí Sescorts, Tavertet, Rupit y Pruit) / Sortie 183: Roda de Ter-Vic (bifurcations à Tavèrnoles, Parador de Sau, L'Esquirol, Cantongròs, Sant Martí Sescorts, Tavertet, Rupit et Pruit).
- b) Salida 187: Calldetenes, Folgueroles, Sant Julià de Vilatorrada, Vilanova de Sau (acceso al pantano de Sau) / Sortie 187: Calldetenes, Folgueroles, Sant Julià de Vilatorrada, Vilanova de Sau (accès au lac de Sau).
- c) Salida 195: Sant Sadurní d'Osonort (acceso a Vilanova de Sau por Malafogassa) / Sortie 195: Sant Sadurní d'Osonort (bifurcations à Vilanova de Sau par Malafogassa).
- C-153, desde La Garrotxa (Girona) / C-153, en venant de La Garrotxa (Girona).

Pistas forestales / Chemins en forêts

- Folgueroles – Tavèrnoles (asfaltada) / (asphalté).
- Parador de Vic-Sau- Vilanova de Sau (Can Mateu).
- Vilanova de Sau – Rupit.
- Rupit (Les Viles) – Tavertet.
- Sant Sadurní d'Osonort – Malafogassa – Vilanova de Sau (asfaltada) / (asphalté).

Tren / Train

Servicio regular a Vic / Service régulier à Vic.

Autobuses / Autobus

Vic: Estación de autobuses / Gare d'autobus. 938 891 917

Edició i producció: Direcció de Comunicació de la Diputació de Barcelona / Direction public, Service / Fotografies: Arseni Anguera / Fotos: Genaro Villegas / Mapas: Genaro Villegas / Diagrama: Genaro Villegas / Edició: J. Campafra / Geotip / Impressió: Gràfiques Copyst, S.L. / DL: B-2995-2010

Diputació de Barcelona **Àrea de Desenvolupament Econòmic**
 Delegació de Turisme

Travessera de les Corts, 131-159. Recinte Maternitat, Pavelló Mestral
 08028 Barcelona
 T 934 022 286 / F 934 022 968
 op.turista@diba.cat / www.diba.cat/turisme

La Vall de Sau Collsacabra conforma un altiplano singular, digno de ser admirado desde cualquier perspectiva. Los acantilados, las aguas caudalosas, los bosques frondosos y las villas bonitas dibujan un paisaje idílico en el umbral oriental de la comarca de Osona.

La Vall de Sau Collsacabra qui forme un haut plateau singulier, mérite d'être admirée sous tous les angles. Les falaises, les cours d'eau abondants, les forêts touffues et les jolies maisons dessinent un paysage idyllique dans la partie orientale de la région d'Osona.

La fuerza de la naturaleza La force de la nature

A medio camino entre El Montseny y el Pirineo, en la sierra transversal, El Collsacabra y el Valle de Sau enmarcan una región natural en forma de media luna en el extremo oriental de la comarca de Osona. El territorio es, sin duda, un lugar privilegiado situado en la Cataluña nororiental y a solo 50 Km del litoral mediterráneo. Guarda en sus entrañas los ingredientes idóneos para atraer las miradas de todo viajante intrépido. Los altiplanos, la cuenca del río Ter y el valle definen un escenario complejo, conocido por el atractivo de los paisajes, la gastronomía casera bien conservada y la cultura tradicional de los pueblos aislados, rica en leyendas populares y testimonio de generaciones ancestrales. Las ermitas y las iglesias románicas afloran por doquier; también las masías y las casas solariegas de historia antigua. Los acantilados de una altura mediana de 1.100 metros, el pantano de Sau y el bosque húmedo de Les Guillerries conforman un espacio idóneo para la práctica de actividades en la naturaleza (deportes de aventura, hípica, náutica), y al mismo tiempo, esconden una gran diversidad de rutas para ir andando o en bicicleta.

A mi-chemin entre El Montseny et les Pyrénées, dans la montagne transversale, Collsacabra et la Vallée de Sau encadrent une région naturelle en forme de demi-lune dans l'extrémité orientale de la région d'Osona. Le territoire est, sans aucun doute, un endroit privilégié situé dans la partie nord-orientale de la Catalogne et à quelque 50 Km du littoral méditerranéen. Il garde dans ses entrailles les ingrédients nécessaires pour attirer le regard des voyageurs intrépides. Les hauts plateaux, le bassin du cours d'eau Ter et la vallée forment un ensemble complexe, connu pour l'attrait des paysages, la gastronomie familiale bien conservée et la culture traditionnelle des villages isolés, riche en légendes populaires et témoin des générations ancestrales. Les ermitages et les églises romanes fleurissent partout, ainsi que les fermes et les manoirs historiques. Les falaises mesurant en moyenne 1.100 mètres, le lac de Sau et le bocage humide de Les Guillerries offrent un endroit privilégié pour pratiquer des activités en pleine nature (sports d'aventure, hippique, nautisme), et en même temps, cachent une grande diversité d'itinéraires à pied ou à vélo.



← Los riscos y el agua
Les falaises et l'eau

Tierras de buen provecho Terres appétissantes

Las tierras de El Collsacabra y del Valle de Sau guardan la materia prima de una cocina rica y sabrosa. Participando en una ruta gastronómica se pueden probar los productos artesanos que proporcionan los payeses de la zona y que elaboran los restaurantes locales. El Valle de Sau es tierra de setas variadas como el niscalo, el carlet (gríforo escarlata), la cabrilla, la seta de primavera, la *llienega*, (gríforo) la *girgola* y el *ou de reig*. Del valle también es típica la ternera, el obispillo, la miel y las hierbas *rmoineres*, un complemento aromático y curativo. Nos adentramos en El Collsacabra, donde encontramos un abanico gastronómico de máxima calidad. Los productos más preciados son la longaniza y otros embutidos, la trufa, las judías, las mantitas de cerdo, el jaballí y las setas. Los mejores quesos los tenemos en Cantongròs y son fruto del pastoreo de los alrededores. De Rupit son conocidos los carquiñoles, la coca dulce y salada y el pan. Los platos caseros que hay que probar son las pilladas de carne a la brasa con setas, el confite de cerdo, la sopa tostada con albóndigas con tеля y lechuga y

Les terres du Collsacabra et de la vallée de Sau conservent la matière première d'une cuisine riche et savoureuse. En participant à un itinéraire gastronomique, vous pouvez déguster des produits artisanaux fournis par les paysans de la région et proposés dans les restaurants locaux. La vallée de Sau est une terre de champignons variés comme la girole, l'hyrophore russe, la chevette, le champignon de mars, l'*hygrophore*, la *pleurote* et l'*orange jeune*. Dans la vallée, le veau, le boudin, le miel et les herbes médicinales, un complément aromatique et curatif, sont typiques. Nous pénétrons dans le Collsacabra, où nous trouvons un éventail gastronomique de grande qualité. Les produits les plus appréciés sont la saucisse et autres charcuteries, la truffe, les haricots, les pieds de porc, le sanglier et les champignons. Les meilleurs fromages sont froiqués à Cantongròs et sont le fruit du pâturage dans les environs. À Rupit, les carabants, la coca sucrée et salée et le pain sont réputés. Les plats de cuisine familiale à ne pas manquer sont les grillades de viande braisée accompagnées de champignons, le confit de porc, la soupe gratinée aux boulettes de viande enveloppées et laitue et un *kachis* de pomme de terre de Cabrera, pivron mariné et sauce catalane.



↑ Herencia de la Casa de l'Avenc (Parador de Sau)
Heritage of the House of l'Avenc (Parador de Sau)



← Actividades en la naturaleza
Activités dans la nature

El encanto de la orografía y la gran diversidad de lugares insólitos que componen el Valle de Sau y El Collsacabra han favorecido la creación de un amplio abanico de actividades para disfrutar del turismo activo. Los riachuelos, riscos, saltos de agua, cuevas prehistóricas y el pantano hacen que la región sea ideal para la práctica de todo tipo de actividades en la naturaleza. Varias entidades deportivas y empresas del ocio trabajan para lograr realizar estas actividades. Los aficionados a los deportes de aventura no pueden perderse los espectaculares barrancos, los rápidos, los saltos en tiroliña, la espeleología, la escalada o el tiro con arco. Enmarcadas en un paisaje imponente, se abren camino infinidad de rutas para ir a pie, en bicicleta de montaña, a caballo en segway o incluso con el 4x4. Los senderos están bien señalizados y muchos se comunican. Si se quiere disfrutar de una vista única, se puede sobrevolar la zona con globo aerostático o en ultraligeros. Las actividades acuáticas como el piragüismo, el esquí náutico y la pesca se practican en las aguas tranquilas del embalse de Sau.

Le charme de l'orographie et la grande diversité des endroits insolites qui composent la vallée de Sau et le Collsacabra ont favorisé la création d'un large éventail d'activités pour profiter du tourisme florissant. Les petites rivières, les falaises, les chutes d'eau, les grottes préhistoriques et le lac font de la région un endroit idéal pour pratiquer tout type d'activités en pleine nature. Plusieurs entités sportives et entreprises de loisirs s'efforcent de proposer et réaliser ces activités. Les amateurs de sports d'aventure ne peuvent pas manquer les spectaculaires précipices, les rappels, les sauts à l'élastique, l'escalade ou le tir à l'arc. Encadrée par un paysage imposant, s'ouvrent de nombreux itinéraires pour marcher à pied, faire du vélo tout terrain, faire du saut, à segway ou même roller en 4x4. Les sentiers sont bien balisés et de nombreux sont signalés. Si vous souhaitez profiter d'une vue unique, vous pouvez survoler la région en ballon aérostatique ou en U.L.M. Les activités aquatiques comme le canoë-kayak, le ski nautique et la pêche se pratiquent sur les eaux calmes du lac de Sau.



↓ Actividades *Activités*

Náuticos y excursiones por el pantano de Sau / Nautisme et excursions au lac de Sau

Aqua et Terra kayak > www.aquateradclub.com 620 762 432
 Club Náutico Vic-Sau / Club Nautique de Vic-Sau 938 869 237
 Piraguas Vall-Sau / Canoës de Vall-Sau 630 877 011

Rutas turísticas y culturales guiadas / Itinéraires touristiques et culturels guidés

Vilanova de Sau
 Sotacingles > www.sotacingles.com 938 847 104

Les Masies de Roda
 Monasterio de Sant Pere de Casseres / Monastère de Sant Pere de Casseres > www.santperedecaseres.com 937 447 118 / 608 892 200

Folgueroles
 Casa Museo Verdagué / Musée Verdagué > www.verdaguer.cat 938 122 157
 El Casol de Puigcastellet 938 122 329

Deportes de aventura / Sports d'aventure

L'Esquirol
 Anigami > www.anigami.cat 937 447 295

Vilanova de Sau
 Aqua et Terra Kayak > www.aquateradclub.com 620 762 432
 Sotacingles > www.sotacingles.com 938 847 104

Vuelo en globo / Vol en ballon

Baló Tour > www.baloutour.com 938 894 443 / 934 144 774
 Viajes Alemany > www.valemany.com 938 833 330 / 932 723 670

Centro BTT Sau Collsacabra / Centre VTT de Sau Collsacabra
 Consorci de turisme Sau Collsacabra > www.saucollscabra.cat 938 522 839

↓ Museos *Musées*

Folgueroles
 Casa Museo Verdagué / Musée Verdagué > www.verdaguer.cat 938 122 157

Vilanova de Sau
 Museo Arqueológico / Musée Archéologique 620 131 211

Tavertet
 Museo de herramientas del campo / Musée des outils de la campagne 938 565 079

↓ Direcciones y teléfonos de interés *Adresses et téléphones utiles*

Oficinas de información turística / Offices d'information touristique

- Folgueroles 938 122 329
- L'Esquirol 938 568 000
- Rupit i Pruit 938 522 839
- Sant Julià de Vilatorrada 938 122 786
- Tavèrnoles 938 122 036
- Tavertet 938 565 079
- Vilanova de Sau 620 131 211
- Vic / Vic 938 862 091
- Osona / Osona 938 851 715

Ayuntamientos / Mairies

- Folgueroles > www.folgueroles.cat 938 122 054
- L'Esquirol > www.lesquirol.cat 938 568 000
- Rupit i Pruit > www.rupitpruit.cat 938 522 003
- Sant Julià de Vilatorrada > www.santjuliavilatorrada.cat 938 122 179
- Tavèrnoles > www.tavernoles.cat 938 887 308
- Tavertet > www.tavertet.cat 938 565 079
- Vilanova de Sau > www.vilanovadesau.cat 938 847 006

Servicios / Services

- Atención ciudadana / Accueil 012
- Emergencias y Mossos d'Esquadra / Emergencies et police 112
- Bomberos / Pompiers 085
- Tránsito, carreteras y movilidad / Circulation, routes et mobilité 012
- Coordinación de urgencias médicas / Coordination urgences médicales 061

↓ Alojamiento y restauración *Logement et restauration*

Restaurantes y bares / Restaurants et bars

Cantongròs

- Ca la Susi 938 525 055
- Cal Carreter 938 525 003
- Ca l'Ignasi > www.calignasi.com 938 525 124
- Can Pruit 938 525 069

Folgueroles

- Cal Casteller (Can Pascual) > www.restaurantcalcasteller.com 938 122 118
- L'Esquirol
- Collsacabra 938 568 033
- **Les Masies de Roda**
- Parador de Turisme Vic-Sau > www.paradores.com 938 122 323

Pruit

- El Coll 938 522 105
- La Devesa > www.hostalladevesa.com 938 522 012
- **Rupit**
- Glòria (càmping) > www.rupit.com 938 522 153
- El Genet 938 522 158
- Albert 938 522 021
- Ca l'Estrella 938 522 066
- Estrella > www.hostalrestrella.com 938 522 005
- El Sallent 938 522 014
- L'hort d'en Rocà 938 522 029
- Marsal 938 522 086

Sant Julià de Vilatorrada

- La Troballa > <http://latroballa.blogspot.com> 938 122 828
- Ca la Manyanya > www.calamanyana.com 938 122 494
- Cal Teïdor 938 887 337
- El drac de Sant Jordi 938 122 566
- Les Set Fonts 938 122 148
- Restaurant de Puigagulla 938 888 210
- Mas Albereda > www.masalbereda.com 938 122 852
- Torre Marti > www.hoteltooremarti.com 938 888 372

Tavèrnoles

- Colomer (Can Janot) 938 887 261
- Fussimanya > www.fussimanya.cat 938 122 188
- El Roquet > www.elroquet.com 938 122 207

Tavertet

- Favés Comtades > www.favescomtades.com 938 525 030
- Can Baumes > www.restaurantcanbaumes.com 938 565 207
- Can Nogué > www.hostalcannogue.com 938 565 251

Vilanova de Sau

- Ferrer de Sal 938 847 031
- El Pont > www.campingelpont.com 937 430 100
- La Ribà > www.hotelariba.com 938 847 023
- Can Saül 937 447 130
- El Canari 938 847 095

Hotels, hostales y fondas / Hôtels, auberges et pensions

- **Cantongròs**
- P* Cabrerès > www.cabrereshostal.com 938 565 022
- **L'Esquirol**
- P* Collsacabra 938 568 033
- **Les Masies de Roda**
- H*** Parador de Turisme Vic-Sau > www.paradores.com 938 122 323

Pruit

- P* La Devesa > www.hostalladevesa.com 938 522 012
- P** Estrella > www.hostalrestrella.com 938 522 005
- P* Marsal 938 522 086
- **Sant Julià de Cabrera**
- Santuari de Cabrera 938 565 055 / 937 447 033
- **Sant Julià de Vilatorrada**
- H*** Mas Albereda > www.masalbereda.com 938 122 852
- P** Ca la Manyanya > www.calamanyana.com 938 122 494
- H*** Torre Marti > www.hoteltooremarti.com 938 888 372

Tavèrnoles

- P* El Roquet > www.elroquet.com 938 122 207
- **Tavertet**
- P** Can Nogué > www.hostalcannogue.com 938 565 251
- **Vilanova de Sau**
- H*** La Ribà > www.hotelariba.com 938 847 023

Apartamentos turísticos / Appartements touristiques

- **Rupit**
- Can Lo > <http://apartamentsrupitcanlo.com> 938 522 005
- **Folgueroles**
- Cal Turó > www.culturum.com 938 120 527
- **Tavertet**
- Els Cingles > www.elscingles.com 629 082 099
- l'Alzinà 618 810 727

Campings / Campings

- **Rupit**
- Càmping Rupit (2a) > www.rupit.com 938 522 153
- **Vilanova de Sau**
- Càmping el Port (2a) > www.campingelport.com 937 430 100 / 608 147 170

Residencias Casa de payés / Résidences Maison de campagne

- **Cantongròs**
- Masoveria les Planes > <http://www.masoveriaplanes.com> 679 496 255
- **Rupit**
- Ca la Quima > www.lloca-calaquima.com 938 522 012
- El Colomer > www.agroturismesosona.com 636 480 383
- La cabanya del Vila > www.lacabanyadelvila.com 938 522 060
- La Serra de Pruit > www.masalsera.com 938 522 139
- **Sant Julià de Vilatorrada**
- El Puig 938 887 050
- El Mas > www.elmasdevillalions.com 938 887 844

Tavèrnoles

- Can Janot > www.tourpal.com 938 887 937
- Sabaters > www.fussimanya.cat 938 122 188
- **Tavertet**
- El Julit > www.agroturismesosona.com 938 565 167
- El Quiró > www.elquiró.com 676 821 671
- L'Avenc > www.avenc.com 937 447 177
- La Torre de la Vall > www.torredeval.com 609 375 259

Vilanova de Sau

- Mas del Silenci > www.masilenci.com 937 430 249 / 619 691 715
- Can Vila > www.canvilac.com 938 847 104
- La Bufia > www.labufia.com 938 849 134
- Mas la Font > www.maslafont.com 938 833 577

Casas de colonias / Maisons de Colonies

- **Cantongròs**
- Santa Maria del Roure > www.pereтары.org 934 301 606
- **L'Esquirol**
- L'Armentosa > www.ruralarmentosa.com 938 862 306
- **Rupit i Pruit**
- Sant Joan de Fàbregues > www.anigami.com 937 447 295
- La Devesa > www.hostalladevesa.com 938 522 012

Vilanova de Sau

- El Company / Can Mateu / Els Porros / La Cinglera > www.esplai.org 934 747 474
- Les Tallades > www.lesallades.com 938 847 012 / 902 222 191
- **Comercios / Commerces**
- **Cantongròs**
- Supermercat Pròxim > www.ecollscabra.com 938 565 027
- Can Colom > www.cancolom.eu 938 565 058
- Ca la Palmira 938 565 022
- Fornasteria de Cantongròs > www.elmoldelalaina.com 938 525 006
- **L'Esquirol**
- Embotits del Collsacabra > www.ecollscabra.com 938 568 762

Rupit i Pruit

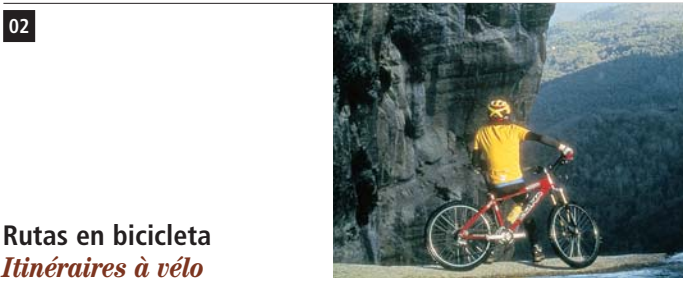
- Font de l'Est > www.fondedelrui.com 938 522 046
- Embotits Maria Carme 938 522 078
- Regals Colomer 938 522 032
- Rochars 678 406 421
- Records Ca Temple 938 522 004
- Teixits a mà Ca la Roca 938 522 038
- L'art Cadell 938 522 123
- El Rebost de Can Lo > www.elrebostdecanlo.com 938 522 005
- **Tavèrnoles**
- Botiga de Fussimanya > www.fussimanya.cat 938 122 188
- **Vilanova de Sau**
- Herbolari de Sau > www.herbolariadesau.com 938 847 104
- Forn de pa Eva Sañas 938 847 077



[Folgueroles]

Folgueroles y Verdaguier

Situado cerca de la llanura, Folgueroles goza de un paisaje lleno de matices poéticos e históricos. La huella de su hijo ilustre, Jacint Verdaguier, se halla en todos los rincones del municipio a través de edificios, jardines y monolitos. La ruta verdaguieriana incluye la Casa-Museo, la iglesia románica de Santa Maria y un monumento al poeta erigido en medio de un gran encinar. Sitúe a proximidad de la plaine, Folgueroles jouit d'un paysage aux nuances poétiques e historiques. La trace de son illustre fils, Jacint Verdaguier, se trouve à tous les coins de la commune au travers des édifices, des jardins et des monolithes. L'itinéraire Verdaguier inclut le Musée, l'église romane de Santa Maria et un monument érigé en l'honneur du poète au milieu d'un grand chênaie.



[02]

Rutas en bicicleta

Itinéraires à vélo

La orografía hace de El Collsacabra y el Valle de Sau una zona muy atractiva para los practicantes de la bicicleta de montaña. Desde el Centro BTT se ofrecen 258 Km de 17 rutas de varios niveles. Se recomienda participar en la pedaleada popular de El Cabrerès. La orographie fait de El Collsacabra et de la vallée de Sau une région très attrayante pour les férus de vélo tout terrain. Le Centre VTT vous propose 258 Km divisés en 17 itinéraires de plusieurs niveaux. Les itinéraires commencent à Folgueroles et à L'Esquirol—points d'accueil—avec un centre d'information et de services. N'hésitez pas à participer à la populaire course de vélo du El Cabrerès.



[03]

Sant Pere de Casserres

Sant Pere de Casserres

[Les Masies de Roda]

La época de esplendor que vivieron El Collsacabra y el Valle de Sau entre los siglos XI y XIII se refleja en el arte románico lombardo que se extiende por todo el territorio. Una de las joyas más preciadas de la arquitectura románica catalana es el monasterio de Sant Pere de Casserres situado en uno de los meandros del río Ter, a las puertas del pantano de Sau. Fundado en el 1005 por los vizcondes de Osona-Cardona fue el único monasterio benedictino de la comarca de Osona que gozó de tres siglos de actividad religiosa, hasta que el fin de su vida monástica a partir del siglo XIV provocó su decadencia. Las obras de restauración inauguradas en el año 1998 han permitido recuperar una buena parte de la estructura original: la nave central, el campanario, el claustro y los espacios que ilustran la vida de los monjes en el siglo XI. Cerca de este monasterio, encontramos Sant Esteve de Tavèrnoles o Sant Pere de Savassona, de valor incalculable. En Tavertet se esconden Sant Miquel de Soreros, Sant Corneli y Sant Bartomeu Sesgorgues. Cerca de L'Esquirol destacamos Sant Julià de Cabrera y Sant Joan de Fàbregues en Rupit.

Les années florissantes que vécurent El Collsacabra et la vallée de Sau entre les XIème et XIIIème siècles se reflètent dans l'art roman lombard s'étendant sur tout le territoire. Un des bijoux les plus appréciés de l'architecture romane catalane est le monastère de Sant Pere de Casserres situé sur un des méandres de la rivière Ter, aux portes du lac de Sau. Fondé en 1005 par les vicomtes d'Osona-Cardona, il fut l'unique monastère bénédictin de la région d'Osona très actif pendant trois siècles jusqu'à ce que son activité monastique prenne fin à partir du XIVème siècle et provoque sa décadence. Les travaux de restauration inaugurés en 1998 ont permis de récupérer une grande partie de la structure originale: la nef centrale, le clocher, le cloître et les espaces illustrant la vie des moines au XIème siècle. Près de ce monastère, nous trouvons Sant Esteve de Tavèrnoles ou Sant Pere de Savassona, d'une valeur inestimable. À Tavertet, se cachent Sant Miquel de Soreros, Sant Corneli et Sant Bartomeu Sesgorgues. Près de L'Esquirol, nous attirons votre attention sur Sant Julià de Cabrera et Sant Joan de Fàbregues à Rupit.



[04]

Santuario de Cabrera y Aiats

Los riscos más espectaculares del Prepirineo catalán se encuentran en la sierra de Cabrera, donde también se levanta el santuario de la Mare de Déu de Cabrera, un lugar recorrido por los devotos a la montaña. Junto con El Pla d'Aiats, la cima más rocosa preside El Collsacabra y presume de una panorámica privilegiada más allá de la Plana de Vic, El Montseny y Les Guilleries. Les falaises les plus spectaculaires des PrèPyrrénées catalanes se trouvent dans la montagne de Cabrera, où se dresse également le sanctuaire de la Mare de Déu de Cabrera, un lieu fréquenté par les dévots à la montagne. Près d'El Pla d'Aiats, la crête la plus rocheuse règne sur El Collsacabra et s'enorgueillit de sa vue panoramique privilégiée sur la Plaine de Vic, El Montseny et Les Guilleries.



Les Guilleries

El macizo de Les Guilleries se eleva con suaves pendientes desde el puente gótico de Malafogassa. En la comarca natural hay bosques de vegetación profunda con distintos pisos de vegetación que sobreviven de escondite al temido bandolero Serrallonga después de cometer alguna de sus maldades. En su conjunto, un paisaje de leyenda con capillas, monasterios y castillos de difícil acceso. Le massif de Les Guilleries s'élevé en pentes douces depuis le pont gothique de Malafogassa. Dans la région, il y a des bois luxurians avec différentes végétations qui servaient de cachette au terrible bandit Serrallonga après avoir fait une de ses méchancetés. Dans son ensemble, c'est un paysage légendaire parsemé de chapelles, de monastères et de châteaux difficiles d'accès.



[06]

Salto de Sallent y el torrente de Rupit

El conjunto de riachuelos y fuentes que manan de las crestas de El Collsacabra forman el torrente de Rupit; uno de los recursos hídricos más importantes de la zona. Sus aguas, antes de llegar al pantano de Suspedada, dibujan pequeños cañones y cascadas como el Salto de Sallent, con una caída vertical de 100 metros que se puede contemplar desde un mirador. L'ensemble des petits ruisseaux et sources qui jaillissent des cimes de El Collsacabra forment le ruisseau de Rupit; une des ressources hydrographiques les plus importantes de la région. Ses eaux, avant de se jeter dans le lac de Suspedada, dessinent de petits canyons et des cascades comme celle de Sallent ayant une chute verticale de 100 mètres et que l'on peut admirer d'un mirador.



[Tavèrnoles]

Savassona, historia milenaria

Savassona, histoire millénaire

Cerca de Tavèrnoles, Savassona nos invita a un viaje en el tiempo. La herencia de los antepasados neolíticos, iberos y medievales se puede observar en tres lugares: el castillo del siglo XVII, la iglesia románica de Sant Pere y la capilla de Sant Feliet; una joya del prerrománico catalán, rodeada de tumbas antropomorfas y de grandes rocas donde se practica la escalada en bloque. Près de Tavèrnoles, Savassona nous invite à un voyage dans le temps. L'héritage des ancêtres néolithiques, ibères et médiévaux se situe à trois endroits: le château du XVIIIème siècle, l'église romane de Sant Pere et la chapelle de Sant Feliet; un bijou de l'art préroman catalan, entourée de tombes anthropomorphes et de grands rochers où se pratique l'escalade en bloc.



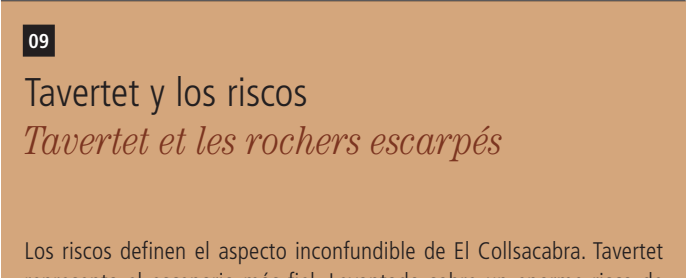
[08]

El embalse de Sau

Le lac de Sau

[Vilanova de Sau]

Al pie de los riscos de Tavertet, surge el embalse de Sau que retiene el curso del río Ter. En el año 1962, aprovechando el desnivel del valle entre los riesgos y Les Guilleries, se inauguró el pantano de Sau. Este embalse está considerado uno de los más peculiares de Cataluña, con 17 Km de largo y 3 Km de anchura máxima. Su apertura ha cambiado la fisonomía del Valle de Sau, convirtiéndolo en un punto de gran interés turístico. Debajo de las aguas, descansa el núcleo antiguo de Sant Romà de Sau, un pueblo sumergido del que sólo sobresale el campanario románico como indicador popular del nivel del agua. La gran extensión del pantano rodeado de bosques y riscos de vértigo conforma un paisaje de gran belleza y atrae a los amantes de los deportes náuticos. El Club Náutico Vic-Sau facilita la práctica del piragüismo y esquí náutico. Los concursos de pesca y natación complementan las actividades deportivas acuáticas. Adentrarse en la cueva de Les Griotes o seguir rutas a caballo, en bicicleta, en segway o en 4x4 por los alrededores del pantano nos permite descubrir otros rincones insólitos como el pueblo de Vilanova de Sau, emergido desde la creación del pantano. Aux pieds des risques escarpés de Tavertet, le lac de Sau fait son apparition retenant le cours d'eau Ter. Le lac de Sau inauguré en 1962, profite du dénivellement de la vallée entre les falaises et Les Guilleries. Ce lac fait partie des plus particuliers de Catalogne, mesurant 17 Km de long et 3 Km de large au maximum. Son ouverture a changé la physionomie de la vallée de Sau, la transformant en centre d'intérêt touristique. Sous les eaux, repose le vieux noyau de Sant Romà de Sau, un village dont on aperçoit seulement le clocher roman, indicateur dans la région du niveau de l'eau. L'immensité du lac, entouré de bois et de falaises abruptes, forme un paysage d'une grande beauté et attire les amateurs de sports nautiques. Le Club Nautique Vic-Sau permet la pratique du canoë-kayak et du ski nautique. Les concours de pêche et de natation s'ajoutent aux activités sportives aquatiques. Se faufler dans la grotte de Les Griotes ou suivre des itinéraires à cheval, à vélo, à segway ou à bord d'un 4x4 dans les alentours nous fait découvrir d'autres endroits insolites comme le village de Vilanova de Sau, résultat de la création du lac.



Tavertet y los riscos

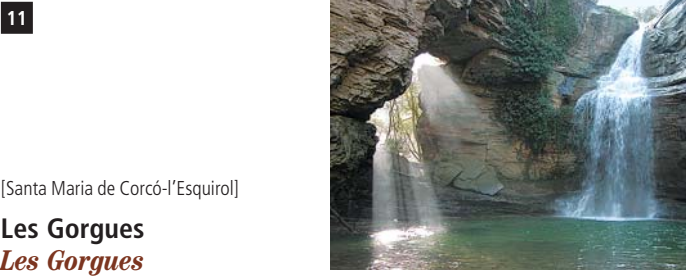
Tavertet et les rochers escarpés

Los riscos definen el aspecto inconfundible de El Collsacabra. Tavertet representa el escenario más fiel. Levantado sobre un enorme risco de 200 metros que limita con el Valle del Ter, este lugar marcado por el aislamiento se ha resistido a perder su encanto. Vestigios de la época neolítica, el sepulcro megalítico, el campo de urnas funerarias y la muralla ibérica dan fe de sus 5.000 años de historia. El núcleo urbano, declarado bien de interés cultural, conserva 48 casas construidas entre los siglos XVII y XVIII que rodean la iglesia románica de Sant Cristófol, documentada desde el siglo XI. Enfrente de este conjunto, el risco de Tavertet cae con un contraste de colores—frangas rojas, blancas y grises que testimonian la historia geológica—y con una panorámica impresionante: al fondo, El Montseny y El Matagalls y a sus pies una masa espesa de bosque y vegetación y el pantano de Sau. Los riscos, cuevas, grutas y las corrientes fluviales aportan más riqueza al paisaje. Hay que nombrar el Puig de la Força que guarda el valle, el Cingle de la Miradora, el Salto de L'Avenc de más de 200 metros de caída y el Salto del Moll-Bernat. Los rochers escarpés confèrent un aspect particulier au Collsacabra. Tavertet en est le témoin le plus fidèle. Dressé sur une gigantesque falaise de 200 mètres à la frontière de la vallée del Ter, ce lieu marqué par l'isolement n'a pas perdu de son charme. Les vestiges d'époque néolithique, le tombeau mégalithique, les urnes funéraires et la muraille ibérique attestent de leurs 5.000 années d'histoire. Le noyau urbain, déclaré bien d'intérêt culturel, conserve 48 maisons construites entre les XVIIème et XVIIIème siècles qui entourent l'église romane de Sant Cristófol, documentée depuis le XIème siècle. Face à cet ensemble harmonieux, la falaise de Tavertet contraste avec ses couleurs—des franges rouges, blanches et grises témoignent de l'histoire géologique—et ayant une vue panoramique impressionnante; au fond, El Montseny et El Matagalls et à ses pieds une touffe épaisse de bois et végétation et le lac de Sau. Les falaises, grottes, cavernes et les cours d'eau apportent plus de richesse au paysage. Il faut mentionner le Puig de la Força qui surveille la vallée, le Cingle de la Miradora, le celle de L'Avenc de plus de 200 mètres de chute et le celle del Moll-Bernat.



Fiestas, cultura y tradición

Los pueblos conservan sus antiguas costumbres, las leyendas de bandidos y las tradiciones gracias a los bailes y a las fiestas. Las más esperadas son el Festival Internacional de Música de Cantongirès, el Pessebre Vivent de Rupit, la Fira del Llibre de Muntanya, la Fira d'Herbes Remedieres en Vilanova de Sau, l'Aplec de Caramelles de Sant Julià y la Festa Verdaguieriana en Folgueroles. Los villages conservent leurs vieilles coutumes, les légendes de bandits et les traditions grâce aux danses et aux fêtes. Les plus attendues sont le Festival International de Musique de Cantongirès, la Crèche Vivante de Rupit, la Foire au Livre de Muntanya, la Foire aux Herbes Médicinales à Vilanova de Sau, l'Aplec de Caramelles de Sant Julià et Le Fête de Verdaguier à Folgueroles.



Les Gorges

La cascada de la Foradada une las aguas del torrente de la Rotllada con el torrente de Les Gorges a través de un escenario paisajístico digno de admiración. En su paso por el municipio de L'Esquirol, la corriente constante resqueña una densa vegetación y forma esplendidos saltos, cañones y meandros, alterando los restos de viejos molinos hasta llegar al pantano de Sau. Le chute d'eau de la Foradada réunissent les eaux du torrent de la Rotllada et celles du torrent de Les Gorges à travers un paysage admirable. En traversant la commune de L'Esquirol, le cours d'eau régulier se sévise par une dense végétation et forme de splendides chutes, canyons et méandres au milieu desquels se succèdent les vestiges de vieux moulins jusqu'à ce qu'il se jette dans le lac de Sau.



[Folgueroles y Tavèrnoles]

Ruta de los iberos

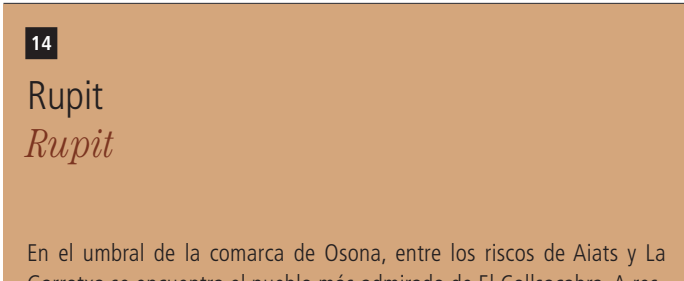
Itinéraire des Ibères

Las Guilleries conserva restos importantes de los ausetanos, una de las tribus ibéricas que ocupó la zona entre los siglos VI a.C. y I a.C. La ruta empieza en Folgueroles, en el poblado fortificado de El Casal de Puigcastellet del siglo III a.C. Aunque hay muestras esparcidas por todo el territorio como la muralla de Tavertet o el conjunto de Savassona en Tavèrnoles. Les Guilleries conserve d'importants vestiges ibères (ausétanos), une des tribus qui occupèrent la région entre les VIème et Ier siècles av. J.-C. L'itinéraire commence à Folgueroles, dans le village fortifié de El Casal de Puigcastellet datant du IIIème siècle av. J.-C. De nombreux échantillons sont répartis sur l'ensemble du territoire comme la muraille de Tavertet ou l'ensemble de Savassona à Tavèrnoles.



Santuario de Puig-l'Agulla

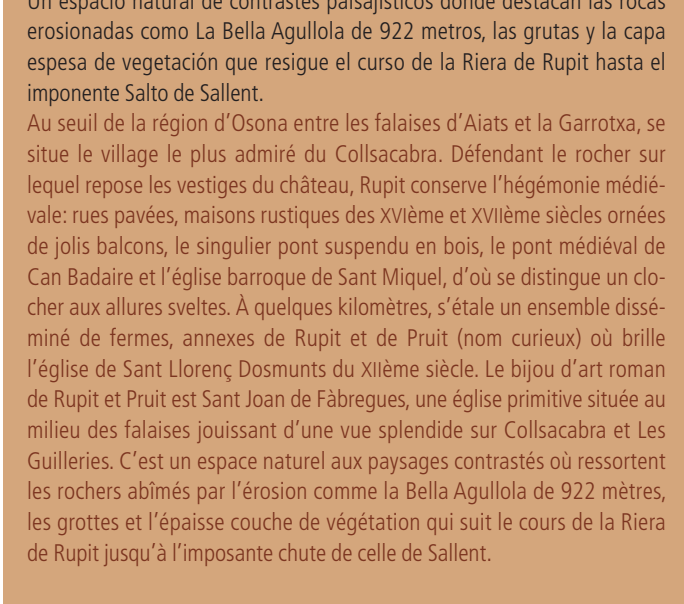
En las puertas de Les Guilleries a 700 metros de altitud, se levanta el santuario de Puig-l'Agulla, centro de peregrinación y devoción mariana durante muchos siglos. Dentro del edificio barroco neoclásico de finales del siglo XIV descansa la Virgen de Vilalleons con antiguos retablos de gran valor. Un buen punto de encuentro que goza de vistas amplias a la Plana de Vic. Aux portes de Les Guilleries à 700 mètres d'altitude, se dresse le sanctuaire de Puig-l'Agulla, lieu de pèlerinage et de dévotion à la Vierge Marie pendant des siècles. À l'intérieur de l'édifice baroque néoclassique de fin du XVIIIème siècle), repose la Vierge de Vilalleons avec d'anciens retables de grand valeur. C'est un agréable point de rencontre qui jouit de splendides vues sur la Plaine de Vic.



Rupit

Rupit

En el umbral de la comarca de Osona, entre los riscos de Aiats y La Garrotxa se encuentra el pueblo más admirado de El Collsacabra. A Resguardo de la Peña rocosa donde se asientan los restos del castillo, Rupit mantiene la hegemonía medieval: calles adoquinadas, casas rústicas de los siglos XVI y XVII vestidas con bonitas balconadas, el peculiar puente colgante de madera, el puente medieval de Can Badaire y la iglesia barroca de Sant Miquel, de donde sobresale un campanario esbelto. A pocos kilómetros, se extiende un conjunto destimado de masías, anexo a Rupit y llamado curiosamente Pruitt, donde destaca el castillo de Sant Llorenç Dosmuns del siglo XII. Aunque la joya del románico de Rupit y Pruitt es Sant Joan de Fàbregues, una iglesia primitiva situada en medio de unos riscos y rodeada de una vista espléndida de El Collsacabra y Les Guilleries. Un espacio natural de contrastes paisajísticos donde destacan las rocas erosionadas como La Bella Agullola de 922 metros, las grutas y la capa espesa de vegetación que resque el curso de la Riera de Rupit hasta el imponente Salto de Sallent. Au seuil de la région d'Osona entre les falaises d'Aiats et la Garrotxa, se situe le village le plus admiré du Collsacabra. Défendant le rocher sur lequel repose les vestiges du château, Rupit conserve l'hégémonie médiévale: rues pavées, maisons rustiques des XVIème et XVIIème siècles ornées de jolis balcons, le singulier pont suspendu en bois, le pont médiéval de Can Badaire et l'église baroque de Sant Miquel, d'où se distingue un clocher aux allures sveltes. A quelques kilomètres, s'étale un ensemble disséminé de fermes, annexes de Rupit et de Pruitt (nom curieux) où brille l'église de Sant Llorenç Dosmuns du XIème siècle. Le bijou d'art roman de Rupit et Pruitt est Sant Joan de Fàbregues, une église primitive située au milieu des falaises jouissant d'une vue splendide sur Collsacabra et Les Guilleries. C'est un espace naturel aux paysages contrastés où ressortent les rochers abîmés par l'érosion comme la Bella Agullola de 922 mètres, les grottes et l'épaisse couche de végétation qui suit le cours de la Riera de Rupit jusqu'à l'imposante chute de celle de Sallent.



[Vilanova de Sau]

Els Munts

Els Munts

A caballo entre Sant Julià de Vilatorrada y Vilanova de Sau se elevan los riscos de Els Munts con paredes de 200 metros. Al sur encontramos el castillo de Sant Llorenç dels Munts, que conserva una iglesia románica con tres absides. Los mejores miradores de Les Guilleries son el Puig d'Alfar y el Salto de la Miryona cerca del Pla dels Munts y de la encina milenaria de Masgrau. A cheval entre Sant Julià de Vilatorrada et Vilanova de Sau, se dressent les falaises de Els Munts hautes de 200 mètres. Au sud, se trouve le château de Sant Llorenç dels Munts qui conserve une église romane composée de trois absides. Les meilleurs miradors de Les Guilleries sont le Puig d'Alfar et le celle de la Miryona près du Pla dels Munts et du chêne vert millénaire de Masgrau.



El modernismo de Sant Julià de Vilatorrada

La fisonomía de Sant Julià de Vilatorrada, entre el Modernismo y Novecentismo, se debe, en parte, a Miquel Pallàs. Sus obras están por todo el municipio. Hay que destacar el Casal Núria construido en el año 1929 y el parque de Les Set Fontes. Una de las bellezas modernas es el colegio de la Mare de Déu del Roser, obra de Josep Puig Cunyer a finales del siglo XIX. La physionomie de Sant Julià de Vilatorrada entre Modernisme et Art Nouveau, est due, en partie, à Miquel Pallàs. On retrouve ses oeuvres dans toute la commune. Il faut citer le manoir seigneurial de Núria construit en 1929 et le parc des Set Fontes. Une autre beauté moderniste est le collège de la Mare de Déu del Roser, oeuvre de Josep Puig Cunyer datant de la fin du XIXème siècle.